

# 香港粤语近年流行缩略语的社会语言学层面

郑绍基 何嘉慧

香港理工大学

ken.cheng@polyu.edu.hk

**摘要:** 本文旨在从社会语言学的角度研究近年来于香港粤语流行的缩略语, 以了解其不同方面与独特之处。结果发现: 这些缩略语来自不同语言和地域, 简缩过程中采用了粤语拼音字头、将外语译成汉字等不同策略。语法方面, 以偏正和述宾结构为主, 某些情况会出现词性改变。部分缩略语还有谐音相关或避讳的修辞效果。这些缩略语为较年青一辈所掌握, 并多用于非正式语域。采用缩略语的主要考虑是实用性, 并有“圈内人沟通”的作用。受访者对粤语缩略语整体评价正面。

**关键词:** 香港粤语, 缩略语, 简缩策略, 语域

## Sociolinguistic Aspects of Popular Abbreviations in Hong Kong Cantonese

Ken Siu-kei Cheng Ka-wai Ho

The Hong Kong Polytechnic University

ken.cheng@polyu.edu.hk

**Abstract:** This paper aims to study certain popular abbreviations in Hong Kong Cantonese in recent years from a sociolinguistic perspective so as to understand their characteristics and uniqueness. It was found that these abbreviations come from different languages and regions, and different strategies such as Cantonese romanization acronym and translation of foreign languages into Chinese characters were used in the process of abbreviation. In terms of grammar, they are mainly composed of adverb-verb and verb-object structures, and the part of speech may change in some cases. Some abbreviations also have rhetorical effects related to homonyms or taboos. These abbreviations are mastered by younger generations and are mostly used in informal domains. The main consideration for adopting abbreviations is of practical concern as well as their function of "insider communication". Respondents rated Cantonese abbreviations as overall positive.

**Keywords:** Hong Kong Cantonese, abbreviations, contraction strategies, domain

### 1. 引言

对于缩略语及其相关概念, 不同学者的说法略有不同(参俞理明 2000; 陈菘霖 2003)。本文以俞理明(2000)的界定为基础, 并参照和郭国权(2009)的讨论, 提出一些限定条件。俞理明(2000)指, “词语的缩略是语流中一些常用的多音词、词组、短语或某些固定形式在意义不变的前提下, 在历时的发展中, 由其中的部分形式代表整体, 成为话语的一个基本单位。”由此引伸的两个有关缩略语的限定条件为:

- (1) 缩略语必须存在一个对应的相对固定的全称;
- (2) 缩略语须就全称的语言单位作简缩省略。

举例来说, 在香港粤语里, “狗冲”一般用作形容“像狗公般失去理智地向前冲”(赖秋莹 2017), 也有解作“男性像狗只般受到外界刺激就冲向一事物”者(香港网络大典 2014), 但这些都只是释义, 并非固定的全称, 不符合条件(1), 因此不算作缩略语。此外, 如“姜糖”一流行用语, 虽然存在一个相对固定的全称(“姜涛<sup>1</sup>的粉丝”), 但该词中“糖”并非省略自全称的语言单位, 不符合条件(2), 因此也不算作缩略语, 而只是一个别称或绰号。还有一种数词概括的说法, 如“双

<sup>1</sup> 姜涛, 香港男艺人、歌手及演员, 现为香港男子组合 MIRROR 成员。

失" (“失学兼失业”), 陈菘霖(2003)、吴菊香(2013)视之为缩略语的一种, 郭国权(2009)则持否定的立场。根据上面所提的限定条件, 本文赞同后者。“双失”中的“失”固然可以说是取自完整说法“失学兼失业”的语言单位, 但“双”却没有对应完整说法的任何语言单位; 更有一些类似的表达如“三国” (“魏、蜀、吴”)、“五常” (“仁、义、礼、智、信”)等, 完全没有采用完整说法的任何一个语言单位, 因此都不符合条件(2)。本文不将这些算作缩略语, 而是视之作为一种统称。

本文根据以上所提的界定和限定条件, 从媒体、网络 and 日常交际的观察中搜集了一些香港粤语流行的缩略语的例子, 从不同角度作了分析和调查, 以了解其独特之处以及使用者的看法和态度。

## 2. 香港粤语流行缩略语的一些特点

根据上述界定, 我们通过观察人们日常沟通、传媒、网络等不同渠道<sup>2</sup>, 收集了 30 个香港粤语缩略语例子, 以供进一步探究。此外, 我们使用慧科新闻资料库 (WisersOne) 搜索这些缩略语在全港各大小新闻纸媒和网媒过去五年内的出现情况, 以确定该些词语在普罗大众中有相当的通行程度。这些缩略语可以分为一般、交通、社会、政治、娱乐、粗言、饮食、电玩八类, 表列如下 (粤语拼音一律采用香港语言学会的“粤拼”方案):

表一 本文所研究的缩略语

	缩略语	全称	类别
1	世一	世界第一	一般
2	LM	Lau4 Ming4 (留名)	一般
3	盲反	盲目反对	一般
4	脱单	脱离单身	一般
5	中同	中学同学	一般
6	八半	八点半	一般
7	PM	Private Message (私人讯息)	一般
8	巴迷	巴士迷	交通
9	巴总	巴士总站	交通
10	港女	香港女性	社会
11	醉驾	醉酒后驾驶	社会
12	药驾	滥药后驾驶	社会
13	法援	法律援助	社会
14	综援	综合援助	社会
15	企跳	企图跳楼	社会
16	港猪	香港猪民	政治
17	和理非非	和平、理性、非暴力、非粗口	政治
18	逃耻	《逃避可耻但有用》(电视剧名称)	娱乐
19	神剧	神级剧集	娱乐
20	胶剧	硬胶 <sup>愚笨(粗言)</sup> 剧集	娱乐
21	网红	网络红人	娱乐

<sup>2</sup> 参考的网页包括: 潮语字典 (<https://hkdic.my-helper.com/>)、"Google 香港 2021 年度搜寻" 潮语榜 (<https://trends.google.com.hk/trends/yis/2021/HK/>)、2021 年 Yahoo 搜寻“十大热搜潮语”排行榜 (<https://ynews.page.link/VbQy>)等。

	缩略语	全称	类别
22	镜粉	MIRROR <sup>3</sup> 粉丝	娱乐
23	爵屎	吕爵安 <sup>4</sup> FAN 屎	娱乐
24	嘍模	嘍妹 <sup>少女</sup> 模特儿	娱乐
25	CLS	ci1 lan2 sin3 (藕捻线)	粗言
26	JM9	zou6 mat1 gau1 (做乜鳩)	粗言
27	SLS	siu3 lan2 sei2 (笑捻死)	粗言
28	珍奶	珍珠奶茶	饮食
29	FF	Final Fantasy (最终幻想)	电玩
30	GG	Good Game (完蛋了)	电玩

我们先搜集流行的例子，然后才加以分类，并没有刻意追求各类别例子数量一致，但这不影响下文的分析。以下将从来源、简缩策略、音节、语法、修辞几方面初步分析这些缩略语的一些特点。

## 2.1. 来源

这些流行的缩略语有不同的来源。就语言来说，有源自日语的（如：逃げるは耻だが役に立つ→逃げ耻→逃耻），也有源自英语的（如：Final Fantasy→FF、Private Message→PM）；就地域来说，有源自内地的（如：网络红人→网红、脱离单身→脱单），有台湾的（如：珍珠奶茶→珍奶），当然也有来自本地的（如：MIRROR 的粉丝→镜粉、嘍妹模特儿→嘍模）。

## 2.2. 简缩策略

简缩策略（参吴菊香 2013）方面，主要可以分为：一、提取汉字（如：和平、理性、非暴力、非粗口→和理非非）；二、粤语拼音字头（如：ci1 lan2 sin3→CLS）；三、数字谐音替代（如：zau6 mat1 gau1→JM9）；四、将外语译成单音节汉字（MIRROR 的粉丝→镜粉）。

## 2.3. 音节特点

主要可以分为：一、双音节缩略语，（如：神级剧集→神剧）；二、三音节缩略语（如：siu3 lan2 sei2→SLS）；三、四音节缩略语（如：和平、理性、非暴力、非粗口→和理非非）。正如 Chen & Luo(2015) 的所述，最容易找到的缩略语是双音节的，其次是三音节的，最少的是四音节的。

## 2.4. 语法特点

语法特点方面，从词性的角度看，缩略语大多与全称的词类或句子成分一致，如名词性：中学同学→中同、八点半→八半；动词性：盲目反对→盲反、脱离单身→脱单。然而，但也有例外的情况，多为名词性转化为动词性者。例如 Final Fantasy 本是电子游戏的名称，属于名词性成分，但缩略成 FF 后，却转作动词用，表示过度幻想之意（如：“唔好 FF 咁多啦”）；又如 Private Message 也是名词，但缩略成 PM 后在粤语却转作及物动词用（如：“记得 PM 我”）。

从语法结构的角度看，不同语法结构的全称都有缩略语的例子，如联合结构（如：和平、理性、非暴力、非粗口→和理非非）、偏正结构（如：神级剧集→神剧、盲目反对→盲反）、述宾结构（如：脱离单身→脱单、zou6 mat1 gau1→JM9）、述补结构（如：siu3 lan2 sei2→SLS），以及主谓结构（脑内补充→脑补）；也有整个句子缩略的例子，如《逃避可耻但有用》→逃耻。然而，较常见的，还是以偏正和述宾两种结构为主。

## 2.5. 修辞效果

有些缩略语也有修辞效果。其一是谐音双关（钱志安 2021）如“吕爵安的粉丝(fan 屎)”的缩

<sup>3</sup> MIRROR, 香港男子音乐组合, 共有 12 名成员。

<sup>4</sup> 吕爵安, 香港男艺人、歌手及演员, 现为香港男子组合 MIRROR 成员。

略语为“爵屎”，是“雀屎”的谐音，同时也可以和“爵士”相谐；又“香港居民”以普通话谐音为“香港猪民”（普通话“居”（jū）字的读音跟粤语“猪”字的读音相近），意指对政治冷感者，进而缩略为“港猪”。

此外，避讳也是一种修辞格。简缩策略中以粤语拼音字头作缩略语或以数字谐音替代者（见2.2节），不少属粗言类。如：ci1 lan2 sin3 和 siu3 lan2 sei2 的 lan2 以及 zou6 mat1 gau1 的 gau1 均为粗言，分别以声母 L 和数字谐音 9 缩略，以作避讳。

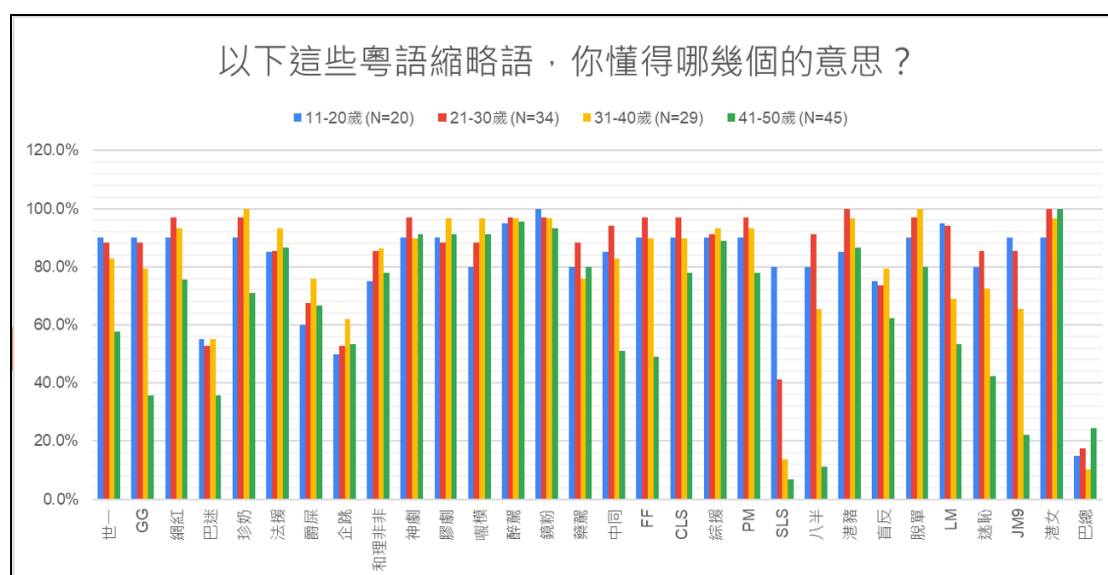
### 3. 社会语言学层面

本文亦尝试探讨这些缩略语在语用或社会心理层面的特点。本节通过网上问卷收集数据。问卷数据于2021年12月10-17日期间通过 Google 表格收集，所得样本共132人，都是粤语使用者，并且居港十年和/或原生家庭以粤语沟通者。样本中男女占比分别为45.5%(60人)和54.5%(72人)；就年龄层而言，11-20岁占15.1%(20人)，21-30岁占25.8%(34人)，31-40岁占21.9%(29人)，41-50岁占34.1%(34人)，而51岁以上的只占3.1%(4人)。

#### 3.1. 按年龄层分析

问卷的第一部分查问受访者懂得哪些表一所列的缩略语的意思。以下比较不同年龄组别对这些缩略语的认识比率<sup>5</sup>：

图一 对不同缩略语的认识（跨年龄层比较）



从上图可见，总体而言，主要倾向是较年青的一辈（30岁或以上）懂得这些缩略语的比率较大（平均认知比率为83%）；其次是31-40岁（平均认知比率为79.9%），41-50岁掌握这些缩略语的比例明显较低（平均认知比率为64.5%）。

仔细观察下，可以发现：跨年龄的掌握比例接近的大都是比较正式的缩略语，如“醉驾”（不同年龄组之间相差不多于2.1%）、“综援”（不同年龄组之间相差不多于4.2%）；较新的缩略语如“SLS”，组别之间差异明显，掌握程度按年龄递减（11-20岁：80%；21-30岁：41.2%；31-40岁：13.8%；41-50岁：6.7%）。由此可以推论，新的缩略语或多源自最年轻的组别，然后才逐渐普及到较年长的群体中。

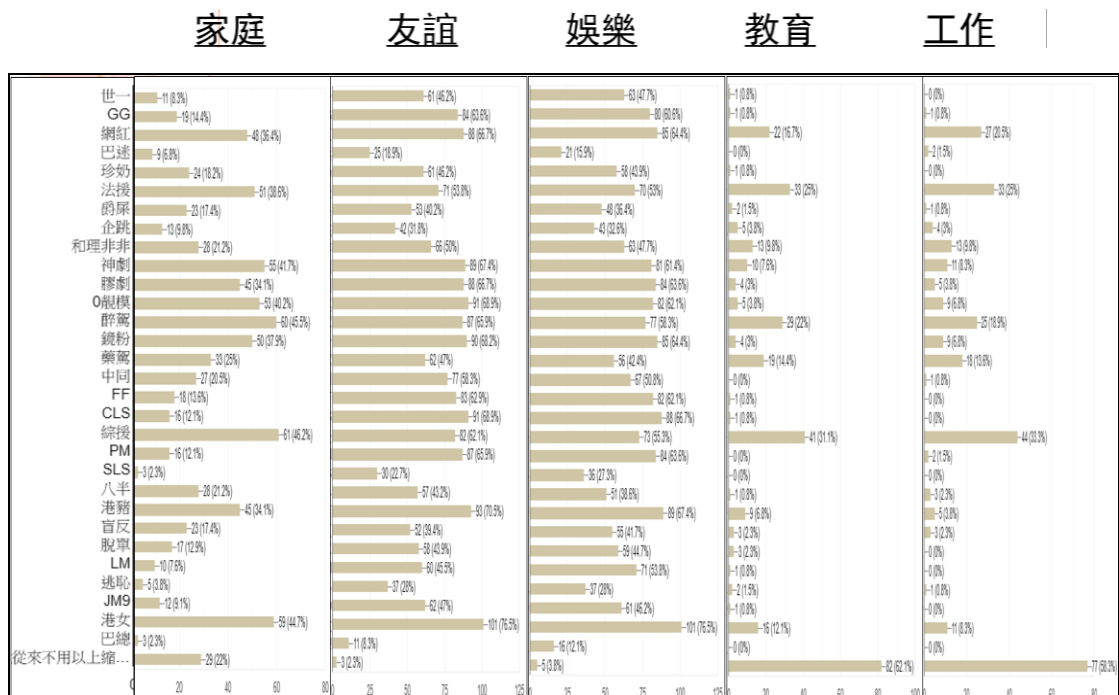
#### 3.2. 按语域分析

问卷的第二部分提出了五个不同的情境：与家人沟通、与朋友沟通、上网聊天、考试、面试，分别对应家庭、友谊、娱乐、教育、工作五个语域(domain，又译「语言应用领域」)，并逐一查问受访者在该情境下会否使用表一所列的各缩略语（说话或书写时使用均可），并了解在该情境

<sup>5</sup> 51岁以上的样本数只有4人，排除在年龄组别分析外。

下使用或不使用缩略语的原因。以下比较在不同语域中使用这些缩略语的比率：

图二 对不同缩略语的使用情况（跨语域比较）

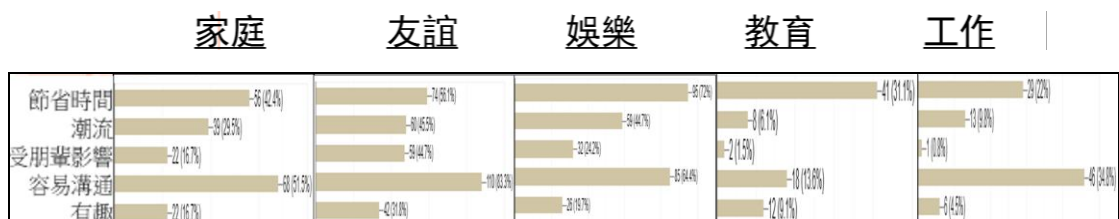


从图二可见，本文考察的缩略语在非正式的语域使用较多。在朋友之间（友谊语域）和网上聊天（娱乐语域）最多，在所考察的 30 个缩略语中，各有 26 个缩略语获三成或以上的受访者使用，而两个语域中有超过一半受访者使用的缩略语均为 16 个。其次是与家人沟通时（家庭语域）使用。在所考察的 30 个缩略语中，有 10 个缩略语获三成或以上的受访者使用，但没有任何缩略语在此语域中有超过一半受访者使用。整体而言，在家庭、友谊、娱乐这三个非正式的语域中，各缩略语使用的多寡比例大致对应，唯粗言类在家庭中使用的比例明显较小，使用率只有 2.3%至 12.1%。

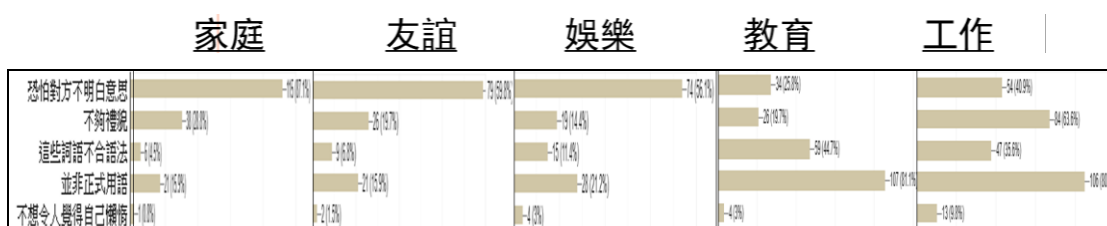
至于考试（教育语域）和面试（工作语域）两个较正式的情境中，分别有超过八成和超过七成受访者表示在此情境从来不会使用这些缩略语，而获三成或以上的受访者使用的缩略语只有一个——属社会类的“综援”。其余使用稍多的缩略语如“法援”、“醉驾”也是社会类的，唯一例外是“网红”属娱乐类，不过这同时也是一种社会现象。

以下分析受访者在不同语域中使用或不使用缩略语的主要原因：

图三 使用缩略语的主要原因（跨语域比较）



图四 不使用缩略语的主要原因（跨语域比较）



根据图三，采用缩略语的原因基本上出于实用的考虑（节省时间、容易沟通），在各个语域均为占比最多的两个原因。至于表情层面(affective aspect)如朋辈影响、有趣、潮流等则是次要的考虑。

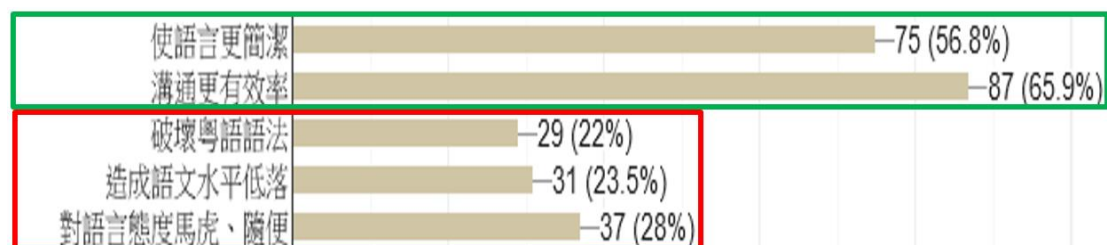
从图四可见，不采用缩略语的最大原因也是由语用层面出发，在家庭、友谊、娱乐的语域，对方是否明白意思是首要考虑，占比介乎 56.1%与 87.1%之间；然而，在教育、工作的正式语域，一个词语是否正式用语则是最重要考虑（占比分别为 81.1%和 80.3%），而缩略语被认为是不正式的，因此受访者会避免使用。

综合两图，会发现一个看似矛盾的现象：缩略语既被大多数受访者视为“容易沟通”的（见图三），他们同时又“恐怕对方不明白意思”（见图四）。实际上，这反映缩略语有种“圈内人(insider)沟通”或“秘密语”的作用，对内促进沟通，对外则可以把其他人排除在外。

### 3.3. 整体评价

问卷第三部分问及整体而言，受访者认为使用缩略语对粤语有何影响。以下是一些主要的回应：

图五 受访者认为使用缩略语对粤语整体的主要影响



如果把这些回应按正面、负面、中立去分类，“使语言更简洁”和“沟通更有效率”都属正面评价；“破坏粤语语法”、“造成语文水平低落”、“对语言态度马虎、随便”则属负面评价。从百分比可见，正面评价(56.8%-65.9%)远超于负面评价(22%-28%)。

其他个别的评语共 22 条（每条均只有一人提出，各占 0.8%），当中属正面评价的有 13 条（如“令粤语更有趣”、“使对话的气氛变得活泼有趣”、“有共同语言，容易引起话题及共鸣”、“更有当代特色”、“词库更广阔”、“识别、加深同代人身份”等），中立的有 8 条（如“不置可否”、“不能一盖[概]而论”、“言语系随着时代文化而转变，不停发展的”等），负面评价仅 1 条（“某些从其它华语地区汇入的简称影响粤语字词传统而且造成音韵怪异的情况”）。由此可见，受访者对缩略语的整体评价是正面的。

## 4. 总结

本文发现，香港粤语流行缩略语来自不同语言、不同地域，当中采取了不同的简缩策略（包括提取汉字、粤语拼音字头、数字谐音替代、将外语译成汉字）。某些缩略语会出现词性改变（由名词性转化为动词性）。这些缩略语来自不同语法结构，但以偏正和述宾结构为主。个别缩略语有谐音相关或避讳的修辞效果。从社会语言学角度而言，较年青的一辈（30岁或以上）较多掌握这些缩略语。此外缩略语较多用于家庭、友谊、娱乐等非正式语域，较少用于教育(考试)、工作(面

试)等正式语域。采用缩略语的主要出于实用的考虑(pragmatic aspect), 表情层面(affective aspect)是其次。缩略语还有“圈内人(insider)沟通”或“秘密语”的作用。总体而言, 受访者对粤语缩略语的评价是正面的。

## 参 考 文 献

- [1] Chen, S., Luo, J. (2015). A Study on the Interactive Relationships Between the Formation of Three-Syllable Abbreviations and the Prosody. In: Lu, Q., Gao, H. (eds) *Chinese Lexical Semantics. CLSW 2015. Lecture Notes in Computer Science*, vol 9332. Springer, Cham. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-27194-1\\_28](https://doi.org/10.1007/978-3-319-27194-1_28)
- [2] 陈蕊霖(2003)〈汉语中简称与缩略词语的再定义及新词的研究〉。第七届世界华语语文教学研讨会。台北: 世界华语文教育学会, 2003年12月26日—2004年1月1日。
- [3] 郭国权(2009)〈关于缩略语的界定及相关问题的探讨〉, 《佳木斯大学社会科学学报》, 2009年第6期, 页63-65。
- [4] 赖秋莹(2017)〈香港及中国内地“潮语”构词研究〉。第一届港台四校大学师生论文发表联谊会研讨会。香港: 香港树仁大学, 2017年4月1-2日。
- [5] 钱志安(2021)〈追星语言学〉, 《回响》2021年10月号。
- [6] 吴菊香(2013)〈论新缩略语的语汇形式和语法特点〉, 《湖州师范学院学报》, 2013年第1期, 页94-98。
- [7] 香港网络大典(2014)〈狗冲〉, 香港网络大典网站 (<https://evchk.fandom.com/zh/wiki/%E7%8B%97%E8%A1%9D>), 浏览日期: 2021年12月31日。
- [8] 俞理明(2000)〈词语缩略的界定及其理论诠释〉, 《四川大学学报(哲学社会科学版)》, 2000年第2期, 页124-128。